



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 18. juli 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući sudija
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 18. jula 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE DOKUMENTACIJE
ORGANA BOSANSKIH SRBA BEZ POSREDSTVA SVJEDOKA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po “Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokumentacije organa bosanskih Srba” od 7. juna 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku po njemu.

I. Argumentacija

1. Tužilaštvo u Zahtjevu traži da se 110 dokumenata (dalje u tekstu: Dokumenti) prihvate bez posredstva svjedoka na osnovu pravila 89(C) Pravilnika u postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) na temelju toga što su oni po prirodi slični dokumentima Skupštine bosanskih Srba koje je Vijeće već prihvatilo bez posredstva svjedoka, što je Vijeće konstatovalo da je podnošenje zahtjeva za prihvatanje bez posredstva svjedoka najefikasnija metoda za prihvatanje te vrste dokumentarnih dokaza koji potiču iz perioda relevantnog za predmet, naročito ako se optuženi složio s njihovim prihvatanjem, što strane u postupku nisu osporile relevantnost Dokumenta i što će njihovo prihvatanje u ovoj fazi postupka pospješiti ekspeditivno vođenje suđenja jer će o njima govoriti veći broj svjedoka.¹ Tužilaštvo je izjavilo da se Dokumenti sastoje iz dokumentacije sljedećih visokih organa bosanskih Srba: (1) Predsjedništva Srpske Republike Bosne i Hercegovine (dalje u tekstu: SRBiH) i Republike Srpske (dalje u tekstu: RS); (2) Ministarskog savjeta Skupštine srpskog naroda u Bosni i Hercegovini; (3) Savjeta za nacionalnu bezbjednost i Vlade SRBiH (zajednički sastanci); (4) Vlade SRBiH i Vlade RS; (5) Kluba poslanika Srpske demokratske stranke (dalje u tekstu: SDS); i (6) Glavne komande VRS.²

2. Tužilaštvo navodi da je 23. maja 2011. godine optuženi na neslužbeni način, putem elektronske pošte, izjavio da se slaže s prihvatanjem Dokumenta.³

II. Mjerodavno pravo

3. Relevantni dio pravila 89 Pravilnika predviđa sljedeće:

- (C) Vijeće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrijednost
- (D) Vijeće može izuzeti dokaz ako potreba da se osigura pravično suđenje znatno preteže nad njihovom dokaznom vrijednošću.

¹ Zahtjev, par. 3–5.

² Zahtjev, par. 1.

³ Zahtjev, par. 4.

4. Vijeće podsjeća da je prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka uvriježena praksa u jurisprudenciji ovog Međunarodnog suda.⁴ Dokazi se mogu prihvatiti bez posredstva svjedoka ukoliko se smatra da ispunjavaju uslove iz pravila 89, to jest, da su relevantni, da imaju dokaznu vrijednost i da sadrže dovoljne pokazatelje autentičnosti.⁵ Kad su ti uslovi ispunjeni, Vijeće zadržava diskreciona ovlaštenja pri odlučivanju o prihvatanju tih dokaza, uključujući ono iz pravila 89(D).⁶

5. Vijeće takođe podsjeća na svoj “Nalog u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka” od 8. oktobra 2009. godine (dalje u tekstu: Nalog), u kojem se u vezi sa zahtjevima za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka kaže sljedeće:

Strana koja zatraži prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka u zahtjevu će: (i) dati kratak opis dokumenta za koji traži da bude uvršten u spis; (ii) jasno naznačiti relevantnost i dokaznu vrijednost svakog dokumenta; (iii) objasniti kako se taj dokument uklapa u tezu te strane i (iv) navesti pokazatelje autentičnosti tog dokumenta.⁷

III. Diskusija

6. Pretresno vijeće podsjeća da je u Prvoj odluci o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka iznijelo sljedeće mišljenje:

Iako nije potrebno da se u svim okolnostima dokazi uvedu putem svjedoka, i moguće je da postoje situacije kada je primjereno da se prihvate bez posredstva svjedoka, Vijeće smatra da je najprimjerenija metoda prihvatanja dokumenta ili nekog dokaznog predmeta putem svjedoka koji može o tome da govori i da u vezi s tim odgovara na pitanja. Prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka generalno ne bi trebalo biti prvo za čim se poseže u prihvatanju dokaza. To je, naprotiv, dodatna metoda uvođenja dokaza, koju treba koristiti oprezno kako bi se strano koja to traži pomoglo da popuni određene praznine u svojoj tezi u kasnijoj fazi postupka.⁸

7. Vijeće ostaje pri tom mišljenju i načelno ga se drži i u ovom predmetu. Vijeće takođe podsjeća na svoju Drugu odluku o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, u kojoj je, u vezi s dokumentima kao što je dokumentacija Skupštine bosanskih Srba, potvrdilo da je “prihvatanje bez posredstva svjedoka najefikasniji način da razmotri da li ovakve dokumentarne dokaze, nastale u periodu koji je relevantan za predmet, treba prihvatiti”.⁹ Vijeće je dalje napomenulo sljedeće:

⁴ Odluka po prvom zahtjevu za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka, 13. april 2010. godine (dalje u tekstu: Prva odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka), par. 5; Odluka po zahtjevu tužilaštva da se dokumentacija sa sjednica Skupštine Republike Srpske prihvati bez posredstva svjedoka, 22. juli 2010. godine (dalje u tekstu: Druga odluka o prihvatanju dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka), par. 4.

⁵ Pravilo 89(C), (E).

⁶ Prva odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, par. 5.

⁷ Nalog, Dodatak A, Dio VII, par. R.

⁸ Prva odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, par. 9.

⁹ Druga odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, par. 7.

[O]čekuje [se] da će razni odlomci tih dokumenata biti korišteni više puta tokom ovog suđenja, i to s različitim svjedocima. Osim toga, ukoliko se dokumenti sa sjednica Skupštine prihvate već sad, obje strane u postupku i Vijeće imaće znatno jasniju situaciju i moći će da uštede na vremenu. Stoga Vijeće smatra da bi prihvatanje dokumenata sa sjednica Skupštine predstavljalo adekvatnu primjenu metoda prihvatanja dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka kao pomoćnog metoda za uvođenje dokaza, kojem treba pribjegavati u izuzetnim okolnostima.¹⁰

8. Vijeće smatra da ovaj argument takođe važi za Dokumente, te stoga smatra da njihovo prihvatanje bez posredstva svjedoka predstavlja opravdan izuzetak od opšte prakse Vijeća, koja je opisana gore u tekstu. Kao što je napomenuto u Drugoj odluci o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, na Vijeću je da ocijeni da li Dokumenti ispunjavaju uslove iz pravila 89(C).¹¹ Vijeće je stoga pregledalo Dokumente kako bi se uvjerilo u njihovu relevantnost i dokaznu vrijednost.

9. Vijeće najprije napominje da su dokumenti s brojevima 00153, 00159, 00170, 01472 i 06079 na osnovu pravila 65ter prethodno bili prihvaćeni pod sljedećim brojevima dokaznih predmeta: P2627, P2625, P2908, P2581 i P2586. Stoga je Zahtjev bespredmetan kad je riječ o tim dokumentima.

10. Vijeće takođe napominje da u elektronski sistem za vođenje suđenja (e-court) nije unesen engleski prijevod dokumenta s brojem 13783 na osnovu pravila 65ter. Zbog toga Vijeće ne može ocijeniti relevantnost, dokaznu vrijednost ili autentičnost tog dokumenta, kao ni odlučiti da li se on može prihvatiti.

11. Vijeće napominje da je dokument s brojem 00217 na osnovu pravila 65ter 1. jula 2010. godine bio označen radi identifikacije kao MFI P1082.¹² U skladu s gore izloženim stavom Vijeća po pitanju dokumenata iz perioda koji je relevantan za predmet, Vijeće smatra da taj dokument sada treba prihvatiti.

12. Vijeće se uvjerilo da su preostala 94 dokumenta, nabrojana u nastavku teksta, relevantna i da imaju dokaznu vrijednost. Pored toga, ono se uvjerilo da oni sadrže dovoljne indicije pouzdanosti da bi bili prihvaćeni na osnovu pravila 89(C). Vijeće napominje da, osim dokumenta s brojem 17318 na osnovu pravila 65ter, svi dokumenti potiču perioda na koji se odnosi Treća izmijenjena optužnica (dalje u tekstu: Optužnica) i da su u njima zabilježene diskusije vođene u raznim organima bosanskih Srba vezane, između ostalog, za: (1) sukob u Bosni i Hercegovini (dalje u tekstu: BiH); (2) vojnu strategiju bosanskih Srba; (3) nedisciplinovanost i ponašanje u VRS-u; (4) finansijsku i logističku podršku VRS-u; (5)

¹⁰ Druga odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, par. 7.

¹¹ Druga odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, par. 8.

paralelne institucije bosanskih Srba koje je SDS formirao u BiH; (6) strukturu i funkcije raznih organa RS-a; (7) zatočenje i razmjenu zarobljenika; (8) paravojne grupe; (9) humanitarna pitanja, uključujući izbjeglice, pomoć, konvoje i humanitarne organizacije; (10) zločine koje su počinili Srbi i zločine nad Srbima; (11) uvoz oružja od strane Muslimana i Hrvata; (12) kontrolu granice i kontrolne punktove u RS-u; (13) međunarodne pregovore; (14) vojne sudove i (15) NATO i UNPROFOR. Što se tiče dokumenta s brojem 17318 na osnovu pravila 65ter, koji se ne tiče perioda na koji se odnosi Optužnica, Vijeće smatra da je on relevantan i da ima dokaznu vrijednost jer je u njemu zabilježena diskusija o Dejtonskom mirovnom sporazumu i o njegovom provođenju.¹³ Stoga će dokumenti sa sljedećim brojevima na osnovu pravila 65ter biti prihvaćeni kao dokazi:

00038, 00111, 00112, 00113, 00116, 00117, 00118, 00119, 00120, 00131, 00132A, 00133, 00134, 00136, 00138, 00139, 00142, 00143, 00145, 00147, 00149, 00150, 00155, 00157, 00158, 00160, 00161, 00163, 00164, 00166, 00169, 00174, 00175, 00179, 00180, 00181, 00182, 00183, 00188, 00190, 00192, 00195, 00197, 00198, 00203, 00206, 00207, 00208, 00209, 00210, 00211, 00213, 00214, 00215, 00216, 00218, 05984, 05986, 05988, 05996, 06076, 06077, 06080, 06584, 06659, 11453, 13508, 13687, 13752, 17306, 17317, 17318, 17319, 18010, 18052, 18053, 18054, 18055, 18056, 18057, 18058, 18061, 18063, 18064, 18065, 18066, 18067, 18069, 18070, 18074, 18078, 18079, 18164 i 22806.

13. Vijeće se nije uvjerilo u relevantnost ostalih devet dokumenata, te stoga odbija njihovo prihvatanje u ovoj fazi. Ta konstatacija ne sprečava tužilaštvo da zatraži prihvatanje tih dokumenata u nekoj kasnijoj fazi, u skladu s opštom praksom Vijeća. Stoga dokumenti sa sljedećim brojevima na osnovu pravila 65ter u ovoj fazi neće biti prihvaćeni kao dokazi:

00123, 00126, 00128, 00130, 00137, 00140, 00141, 00154 i 00199.

IV. Dispozitiv

14. Prema tome, Pretresno vijeće, u skladu s pravilom 89 Pravilnika, ovim **DJELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtjev i:

1) **UVRŠTAVA** u spis dokumente sa sljedećim brojevima na osnovu pravila 65ter:

¹² Pretres, T. 4470 (1. juli 2010. godine).

¹³ V. Druga odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, par. 10.

00038, 00111, 00112, 00113, 00116, 00117, 00118, 00119, 00120, 00131, 00132A, 00133, 00134, 00136, 00138, 00139, 00142, 00143, 00145, 00147, 00149, 00150, 00155, 00157, 00158, 00160, 00161, 00163, 00164, 00166, 00169, 00174, 00175, 00179, 00180, 00181, 00182, 00183, 00188, 00190, 00192, 00195, 00197, 00198, 00203, 00206, 00207, 00208, 00209, 00210, 00211, 00213, 00214, 00215, 00216, 00218, 05984, 05986, 05988, 05996, 06076, 06077, 06080, 06584, 06659, 11453, 13508, 13687, 13752, 17306, 17317, 17318, 17319, 18010, 18052, 18053, 18054, 18055, 18056, 18057, 18058, 18061, 18063, 18064, 18065, 18066, 18067, 18069, 18070, 18074, 18078, 18079, 18164 i 22806.

- 2) **UPUĆUJE** sekretarijat da dokumentu koji je označen radi identifikacije brojem MFI P1082 dodijeli oznaku o prihvatanju.
- 3) **PROGLAŠAVA** Zahtjev bespredmetnim po pitanju dokumenata s brojevima 00153, 00159, 00170, 01472 i 06079 na osnovu pravila 65ter.
- 4) **ODBIJA** ostatak Zahtjeva.
- 5) **TRAŽI** od Sekretarijata da svim dokumentima koji su ovom odlukom uvršteni u spis dodijeli brojeve dokaznih predmeta.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 18. jula 2011. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]